
南海仲裁案新闻报道中美国立场 取向的批评话语分析

澳大利亚悉尼大学 何宇菲*

[提 要] 2016年7月12日, 位于荷兰海牙的常设仲裁法院正式公布了南海仲裁案的结果。这一事件在世界上引起了轩然大波。本研究收集了美国主流媒体美国有线电视新闻网络和《华盛顿邮报》关于南海仲裁案的相关新闻报道, 以批评话语分析为理论框架, 运用手动标注软件UAM corpus tool 3对自建语料库中的立场类型作了标注和统计分析。分析结果显示相关报道使用最多的是认识立场和态度立场。通过重点分析新闻中援引的美国官方的声音, 我们发现美国官方和媒体的立场与菲律宾在这一事件上的立场是一致的, 即海牙决议是有重要意义的, 中国在南海的所作所为是“不合法”的。联系美国此前宣称的对南海仲裁案内容不持立场以及在南海问题上不持立场的说法, 我们可以深度解读西方媒体的舆论导向作用以及相悖的声音背后的意识形态。

[关键词] 南海仲裁案; 新闻报道; 立场分析; 批评话语分析

1 引言

南海问题一直都是全球舆论关注的焦点, 不仅关系到周边国家的利益, 也关系到全球的和平与发展。2016年7月12日, 位于荷兰海牙的常设仲裁法院正式对菲律宾政府控告中国的南海仲裁案做出裁决, 判菲律宾胜诉, 否定了中国“九段线”的领土主张, 并声称中国渔民在南海的捕鱼活动及中国的填海造陆工程严重破坏了南海的生态系统。^①对此, 美国官方明确表示美国对南海仲裁案内容不持立

* 作者简介: 何宇菲, 澳大利亚悉尼大学语言学系在读博士生。研究方向: 系统功能语言学, 语篇分析。Email: yufei.he@sydney.edu.au。通信地址: Department of Linguistics, The University of Sydney, NSW, 2006, Australia。本论文得到中国国家留学基金委资助(资助号: 201606010378)。

① 见 http://baike.baidu.com/link?url=uyMy0CxonHHjH8CtJYx_LURlUP5BVhQqm8bT2Np3xUISsPulYE17AJRkZirS3AhgPckydLhFGTxjXqM05Fqp97ffTxDbdbwLYbvce3Qq7EjSoUU5epw1F9ulxwBFUS7YYmyzu9Ti_99bnHCA-li-EK, 最后访问于2016年10月1日。

场。^②此外，美国一直以来也强调美国对南海争端不持立场。^③

针对南海仲裁案这一热点事件，外媒做了一系列的相关报道。本文搜集了自2016年7月12日至8月31日美国有线电视新闻网络（CNN）和《华盛顿邮报》（*The Washington Post*）所有关于南海仲裁案的硬新闻报道（共22篇），自建了小型语料库。采用批评话语分析的视角，本文分析了相关新闻报道中美国主流媒体以及美国官方的立场取向，并联系此前美国官方在外交活动中关于立场的陈述，进一步阐释话语实践和社会语境的辩证关系。

② 语篇中的立场框架

高彦梅（2015）在其专著《语篇语义框架研究》中对语篇中的立场框架做了详细的梳理。她把立场定义为“评价过程中言者/作者所选取的角度和站位”，指出立场具有主体性、对话性、主体间性和社会性（2015:161）。语篇中的立场类型主要分为认识立场、义务立场、态度立场和言语风格。

认识立场是对知识的评价，包括知识的可靠性（即肯定性和可能性）、知识的基础（即言据性）、知识的相关性和知识的应用范围（Biber, 1989; Bednarek, 2006）。在认识立场中，言据性一直是研究者关注的重点。在关于言据性的研究中，研究者主要关注词汇语法手段在句法层面的表达，着重分析声音来源（尚智慧，2011；王国凤，2013；辛斌，2006）和转述方式（Volosinov, 1973; Leech & Short, 1981; Quirk et al., 1985）。声音来源指转述话语的来源。尚智慧（2011）将外部声音来源分为明确的他者声音和不明确的他者声音两类。Volosinov（1973）将转述方式分为直接引语（direct speech, 以下简称为DS）、间接引语（indirect speech, 以下简称为IDS）和预先调整的直接引语（preset direct speech, 以下简称为PDS）。PDS即转引话语的部分内容。

义务立场是指“负有道德责任的主体执行的行为的必要性或可能性”（Lyons, 1977, 转引自Palmer, 1986: 18），Palmer将其称为义务情态（deontic modality）。义务立场可以进一步分为必要性（要求别人必须完成的义务）、能愿性（做某事的愿望和意志）和因果性（事物之间存在的原因-结果关系）（高彦梅，2015）。

Biber等（1999）将表达个人态度或情感的立场标记称为态度立场，认为态度立场主要通过情感性或评价性的词汇表达。高彦梅（2015）认为态度立场基本等同Martin和White（2005）评价理论的态度系统。态度系统关注言者/作者如何表达对人或事的态度，主要分析有关情感表达的名词、动词、副词和评价性的形容词，可以进一步分为情感、判断和鉴赏。态度立场按照极性可分为正面和负面，即积极态度和消极态度。态度的直接表达方式被称为铭刻，而间接表达方式则被称为引发。

② 见 <http://news.sina.com.cn/c/nd/2016-07-25/doc-ifyuhukz0990189.shtml>，最后访问于2016年10月1日。

③ 见 <http://news.sohu.com/20151019/n423637010.shtml>，http://news.ifeng.com/a/20150612/43963615_0.shtml，最后访问于2016年10月1日。

言语风格是言者/作者对交流本身的判断,如“坦白来说”(frankly)、“说实话”(to be honest)等句子状语。

总体而言,高彦梅(2015)对语篇中立场类型的梳理和尚智慧(2011)以及Volosinov(1973)对声音来源和转述方式的研究可以结合构成图1的整体框架。

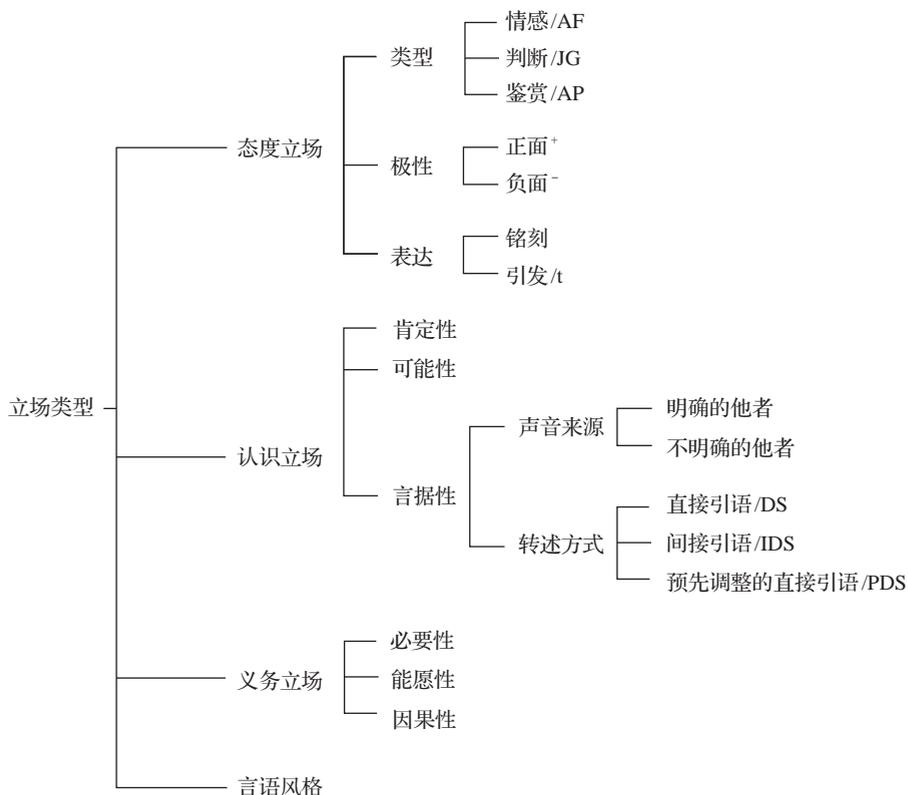


图1 语篇中的立场类型

③ 新闻报道的批评话语分析

批评话语分析作为一种研究语篇的方式,首次由Fowler(1979)于《语言和控制》一书中提出。批评话语分析旨在“揭示渗透意识形态的(通常是隐蔽晦涩的)与权力、政治控制以及统治相关的结构,以及语言使用中有区别性的包容和排斥的策略”(Wodak et al., 2009: 8)。批评话语分析认为语篇和社会结构以及权势关系紧密相关,同时可以反映社会形态和意识形态(Fairclough, 1995, Simpson, 1993:5)。关于分析框架, Fairclough(1993: 136)提出了批评话语分析的三维分析模型,即任何话语都是口头或书面的文本,都是“话语实践”,都是“社会实践”。之后, Chouliakari

和Fairclough(1999: 53-74)又提出了批评话语分析的五个步骤:(1)确定一个与话语有关的社会问题;(2)通过分析话语所在的社会实践网络,话语与其他和该实践相关的成分的关系以及话语本身,明确指出在解决该问题上存在的障碍;(3)考虑该问题是否和社会秩序(社会实践网络)有关;(4)指出克服障碍的可能方法;(5)批判性地思考步骤(1)一(4)。

批评话语分析自诞生以来就与公共话语,尤其是新闻语篇密切相关。很多关于新闻语篇的批评话语分析选取硬新闻为分析语料。硬新闻通常指对时下发生的事件进行的即时报道,涉及政治、战争、经济、犯罪等话题(White, 1997)。Fowler(1979)首先将批评语言学的概念应用在了新闻语篇的分析中。通过使用Halliday的系统功能语言学理论作为分析框架,分析新闻语篇中的及物性、句型转换和情态,他指出语言中随处可见意识形态,被政治、经济和文化势力定型的新闻语篇再也不是现实的真实反映。Van Dijk(1988)通过分析99个国家138份报纸的700篇新闻报道,总结了新闻语篇的图式特征和宏观结构,揭示了新闻语篇在传播种族歧视和不平等方面起到的重要作用。

很多新闻报道的批评话语分析着重研究新闻语篇的对话性。陈亦麟(2014)将巴赫金的对话理论和评价理论相结合,对比分析了中美4份期刊关于钓鱼岛问题游行的4篇新闻报道中不同声音的语言资源。他指出中美对钓鱼岛问题游行报道不同的立场与报道者对目标读者的预设有关。通过分析《纽约时报》的一则报道中的声音来源、转述方式和转述内容,尚智慧(2011)发现新闻语篇充满了不同声音的对话,体现了新闻语篇的对话性和客观性,并肯定了对话性在构建意识形态方面的重要作用。柳鑫淼(2011)选取了外国主流媒体的四篇英文报道和中国主流媒体相应的中文译文,通过分析新闻中的转述话语,研究了翻译互文话语的特点及其语用功能,揭示了意识形态对译者行为的操控。然而,上述研究存在的一个共同问题在于语料规模太小。正如Fowler(1996: 8)指出,对个别语篇的批评话语分析很可能是“片段的和阐述性的”,基于少量语料的相关对比研究所选取的文本是否具有代表性也会受到一定的质疑(Stubbs, 1997)。

针对这一批评,越来越多的研究者将批评话语分析同语料库语言学结合在一起,从大量的语篇中提取典型的语篇模式(辛斌&高小丽,2013)。Baker(2008)基于一亿多字的关于难民和移民的英国新闻语料库,分析了有关难民和移民在新闻话语构建中的搭配,同时质性地分析了典型语篇,最后提出了使用语料库方法进行批评话语分析的研究框架。Qian(2010)通过使用词频和关键词等语料库技巧,分析了《中国日报》和《太阳报》中媒体对恐怖主义的语言建构。

总体而言,很多关于新闻语篇的批评话语分析都选择从新闻语篇特定的立场特性(如对话性)入手,研究意识形态和语言构建的关系。本文选取高彦梅(2015)的立场研究框架作为分析方法,尝试深入研究外媒在南海仲裁案新闻报道中的微观立场,从而揭示其整体立场取向。

4 研究方法

本研究从CNN和《华盛顿邮报》上收集了所有从2016年7月12号（南海仲裁案结果公布）到8月31号关于南海仲裁案的报道，包括事件解读和后续影响的报道。报道的体裁为硬新闻，不包括社论。总共收集了22篇报道，其中CNN7篇，《华盛顿邮报》15篇。7篇CNN报道按C1—C7编码，15篇《华盛顿邮报》的报道按WP1—WP15编码。语料库总词数17 434词。

利用语料库手动标注软件UAM corpus tool 3，本研究标注了新闻报道中的立场类型，包括态度立场、认识立场、义务立场和言语风格。标注认识立场的言据性时，本研究引入了尚智慧（2011）和Volosinov（1973）对声音来源和转述方式的研究框架，具体分析美国官方的声音。之后，本研究对语料库中的立场类型做了统计分析，并总结归纳了美国对南海仲裁案以及南海问题的整体立场取向。

5 分析与讨论

基于语料库统计分析，美国媒体对南海仲裁案新闻报道中的立场类型统计如表1所示。相关新闻报道中，使用最多的是认识立场（46.7%），其次是态度立场（40.6%）。认识立场的使用主要体现在言据性（33.5%）上，即引用外部声音来体现新闻的客观性和权威性。态度立场则平均分布在情感、判断和鉴赏三大类，其中情感资源（14.4%）较多。接下来，本文将重点分析南海仲裁案新闻报道中表明认识立场的言据性和态度立场。

表1 语料库中的立场类型统计

立场类型	频次	%
认识立场	446	46.7
肯定性	44	4.6
可能性	82	8.6
言据性	320	33.5
义务立场	122	12.8
必要性	17	1.8
能愿性	45	4.7
因果性	60	6.3
态度立场	388	40.6
情感	138	14.4
判断	130	13.6
鉴赏	120	12.6
言语风格	0	0
总计	956	100

5.1 认识立场

借鉴尚智慧(2011)和Volosinov(1973)对声音来源和转述方式的研究框架,本研究将新闻报道中引言的转述方式分为直接引语(DS)、间接引语(IDS)和预先调整的直接引语(PDS),将引言来源分为明确的他者声音和不明确的他者声音。根据表2对言据性的统计,明确的他者声音为声音的主要来源(97.8%),间接引语为引言的主要表现形式(44.7%)。由此可见,新闻媒体倾向于使用间接引语,这也与Fairclough(1995)的研究结果一致。

表2 语料库中言据性的统计

引言来源	转述方式			总计	%
	DS	IDS	PDS		
明确的他者	104	137	72	313	97.8
美国	15	22	7	44	13.8
菲律宾	21	36	8	65	20.3
中国	26	36	33	95	29.7
仲裁法庭	1	21	14	36	11.3
研究者、研究所	24	8	9	41	12.8
报纸杂志	13	5	0	18	5.6
其他	4	9	1	14	4.4
不明确的他者	0	6	1	7	2.2
总计	104	143	73	320	100

在明确的他者声音中,南海仲裁案的利益攸关方——中国和菲律宾的声音呈现的最多。然而,报道虽援引了很多中方的声音,但是其中很大一部分是通过预先调整的直接引语(PDS)转述的。Volosinov(1973: 134)认为,在PDS中,转引的部分话语内容可以根据间接引语推断得出,且受到报道语境的渲染。这种转引方式的直接影响是“报道语境和报道的内容被混淆了”。这种转述方式和间接引语的真实性和客观性都受到了一定的质疑(Fairclough, 1995)。在PDS中,由于直接引用的只是部分话语,关于言者/作者话语的其他部分的真实用词则是模糊不清的。新闻报道可以进行简单的编排,或是将未直接引用的部分转换成更符合报道者声音的话语。统计发现,在语料库中涉及中方提到的“indisputable sovereignty/rights(无争议的主权)”和“historical rights/facts(历史主权/事实)”时,有7次都是以PDS的形式呈现的。这种转述形式暗含了报道者对转述话语不赞成、怀疑或反对的态度,其作用相当于“所谓的”(Bell, 1991)。

美方的声音也是南海仲裁案新闻报道中主要的引言来源。如例[1]和例[2],通过援引美国国务院的声音,相关报道清楚地传达了美方的立场:美国是支持海牙决议

的,认为中国和菲律宾都应该遵守海牙决议。由于海牙决议的仲裁结果主要是针对中国的,因此实际上美国希望约束的还是中方在南海的行为。例[1]中美方使用了义务性情态动词“should(应该)”来表明坚定的立场,同时也肯定了海牙决议为和平解决海洋争端所做出的贡献。

[1] “This decision can and should serve as a new opportunity to renew efforts to address maritime disputes peacefully,” the U.S. State Department said in a statement. (C2)

(“该决议可以也应该被视为新的契机来继续为和平解决海洋争端做出努力,”美国国务院在声明中表示。)

[2] The State Department said it “hopes and expects” that China and the Philippines will abide by the ruling.

(美国国务院表明美国“希望并期待”中国和菲律宾遵守决议。)(WP9)

例[3]提到美国总统奥巴马在5月访问越南时表明大国不应该欺负小国。根据上文的语境,我们可以推断出这一命题与南海主权争议相关。越南和中国都声称对南海相关岛屿和水域拥有主权,因此存在一些利益冲突。奥巴马的言论含沙射影地批评了中国作为一个大国在南海问题上的作为损害了越南这个小国的利益。例[4]则明确点明了美国的立场,即反对中国在南海的“扩张行为”,认为海牙决议有利于促进亚太地区的和平。

[3] President Barack Obama has urged a peaceful resolution to the dispute and while visiting Vietnam in May said that big nations shouldn't bully small ones. (C2)

(巴拉克·奥巴马总统敦促和平解决南海争端,他在5月访问越南时指出大国不应该欺负小国。)

[4] The United States hopes the ruling and pressure blunt China's perceived expansionism in the Asia-Pacific and calm tensions with its neighbors. (WP10)

(美国希望海牙决议和其压力能阻止中国在亚太地区继续扩张,缓和中国与其邻国的紧张局势。)

语料库中其他声音的转述虽然只占引言的一小部分(4.4%),但是分析显示这些声音都非常具有选择性,它们传达的信息也与美国的立场一致。报道中多次出现日本、越南等被美国称为“ally(盟国)”的声音(如例[5]和例[6])以及其他支持海牙决议的声音(如例[7]的澳大利亚)。例[8]通过援引菲律宾等南海区域与中国有利益冲突国家的立场,指出美国与这些国家一样认为中国应该遵守决议,由此将美国与这些国家划入统一阵营,也塑造了中国被孤立的境况。

- [5] Japan, a key U.S. ally and China's neighbor, issued a statement saying it "strongly expects that the parties' compliance with this ruling will eventually lead to the peaceful settlement of disputes in the South China Sea." (C2)
(作为美国重要的盟国和中国的邻国,日本发表了声明,指出日本“强烈期望双方服从该决议,从而最终和平解决南海争端”。)
- [6] Vietnam, which like China claims the Paracel and Spratly islands, strongly supports Tuesday's ruling, the country's foreign affairs ministry said (C2)
(越南同中国一样,也声称对西沙群岛和南沙群岛拥有主权。越南外交部表示强烈支持周二的海牙决议。)
- [7] Canberra was one of the first governments to voice support for the Hague ruling and encourage others to abide by it. (C4)
(澳大利亚是第一个声明支持海牙决议且鼓励相关国家遵守决议的政府之一。)
- [8] It was welcomed by the Philippines, the United States and other countries in the region, which called on China to abide by the decision. (C7)
(菲律宾、美国和南海区域的其他国家都支持决议,认为中国应该遵守决议。)

虽然明确的他者声音占语料库中言据性的绝大部分,但是不明确的他者声音却同样值得分析,因为他们可以“揭示作者隐含的寓意和写作动机”(尚智慧,2011:45)。与对其他声音的转述类似,不明确的他者声音同样指向一致。例[9]和例[10]援引的“分析者”和“法律专家”的声音主张支持海牙决议,遏制中国在南海的行动。然而问题在于,“分析者”和“法律专家”指代的对象不明确,代表美国利益的美国主流媒体是否操控了他们的声音,借他们之口表达了媒体或是美国官方的隐性立场?这一点值得怀疑。

- [9] If they ignore or go against the court's arbitration, analysts say it could have worrying implications for the stability of the region and weaken an already fragile peace there. (C3)
(分析者指出,忽视或不遵守海牙决议可能给南海区域的稳定带来令人担忧的后果,破坏该区域本就脆弱的和平。)
- [10] However, legal experts have said now the court has found in the Philippines favor, they could return to court and ask for other, stricter measures against China. (C3)
(然而,法律专家表示既然法庭判菲律宾胜诉,那么菲律宾可以继续上诉,要求对中国采取更严苛的措施。)

总体而言,美国媒体对南海仲裁案的新闻报道援引了大量的外部声音,试图彰显报道的客观性。然而对美国官方的声音、其他声音和不明确的他者声音的分析显示,上述声音表达的认识立场非常一致,即海牙决议是有益于区域的和平稳定的,中国和菲律宾应遵守海牙决议。中国的声音虽然在报道中得到了充分的体现,但很大一部分却是通过预先调整的直接引语呈现的。相较直接引语而言,这种转述方式给了报道者很大的调整转述言语,即操控话语的空间。

5.2 态度立场

态度立场是立场类型的重要组成部分。态度可以通过表示属性的形容词、名词词组的中心名词和表示过程的动词来表达。实现不同语法功能的态度资源也表达了评价性的立场(Hood, 2004)。从图2态度立场的统计中可以看出南海仲裁案新闻报道中的消极态度资源(235)远超积极态度资源(153),尤其体现在情感和判断上。在态度的表现形式方面,引发的情感资源(98)多于铭刻的情感资源(40),即报道中情感的表达多为间接含蓄的,这体现了新闻语篇看似客观性背后的主观性。语料库分析显示报道中“ally(盟国)”这个引发积极情感的词出现了10次,如上文的例[5]和下面的例[11]。报道多次将与中国利益相悖的包括菲律宾在内的东南亚国家称为盟国,如例[11]所示。通过使用义务性情态动词“must(必须)”,报道者强硬表示美国必须支持菲律宾,美国主流媒体的舆论导向和塑造的价值观念由此可见一斑。

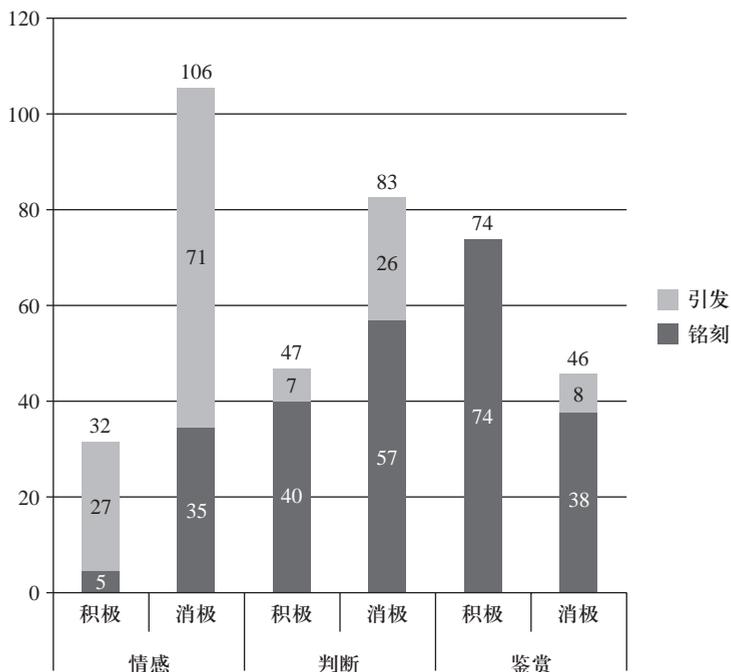


图2 语料库中态度立场的统计

[11] The United States now must find a way to support its Southeast Asian **allies/AF+t**, particularly the Philippines, without completely alienating Beijing. (WP6)

(美国现在必须在不完全孤立中国的前提下支持其在东南亚的盟友,特别是菲律宾。)

由于南海仲裁案的新闻报道涉及多个主体,单纯地按照态度资源的类型、极性和表现形式进行统计无法完整地揭示报道中的态度立场。将统计结果按照评价对象和评价人进一步分类有利于筛选相关评价,区分同一评价人对不同评价对象的态度立场,这一点尤其适用于分析判断和鉴赏资源(Martin & White, 2005)。

表3 语料库中态度立场的具体分析

评价对象	评价人	积极			总计	消极			总计
		情感	判断	鉴赏		情感	判断	鉴赏	
中国	仲裁法庭	0	0	0	0	1	24	0	25
	相关国家	0	1	0	1	9	3	4	16
	报道者	0	1	0	1	27	7	2	36
总计					2				77
海牙决议	中国	0	0	0	0	2	10	20	32
	菲律宾	1	1	6	8	2	0	0	2
	报道者	0	6	7	13	1	1	0	2
总计					21				36
菲律宾	仲裁法庭	0	2	0	2	1	0	0	1
	报道者	5	3	0	8	2	0	1	3
总计					10				4
南海		1	0	14	15	1	0	2	3

从表3可以看出,仲裁法庭、相关国家和报道者对中国做出的消极评价(77)远远超过积极评价(2)。而关于菲律宾,仲裁法庭和报道者都使用了更多的积极态度资源。例[12]中美国太平洋舰队的司令官Swift批评了中国军事缺乏透明度这一问题。绝大多数南海仲裁案的新闻报道都关注各方对于中国的怀疑或反对的态度,例[13]所在的报道首度指出中国也得到了60个国家的支持,但是紧接着报道者使用了“questionable(可疑的)”和“ludicrous(荒唐的)”这类消极判断资源质疑中国在南海问题上拉帮结派的做法。海牙决议给中国和菲律宾造成的影响也被标记了截然不同的情感资源。在描述菲律宾时,报道使用了“jubilation(欢呼)”和“glad(愉悦)”等铭刻积极情感的词以及“victory(胜利)”和“decisive win(决定性的胜利)”等引

发积极情感的名词；相反，报道称海牙决议是“an eviscerating verdict for Beijing（重创中国元气的裁决）”，并使用了“irking/anger（惹怒）”等词描述中国的消极情感。

[12] Swift cited two examples where a **lack of Chinese military transparency/AP-** was **problematic/JG-**.

（Swift 列举了两个例子说明中国军事缺乏透明度这一问题。）（WP4）

[13] The numbers are **questionable/JG-**, and the idea of gaining the support of distant, landlocked Niger in a dispute about the South China Sea could seem faintly **ludicrous/JG-**.（WP11）

（这一数据是可疑的，而且在南海争端这一问题上寻求尼日尔这个遥远的内陆国的支持似乎显得有点荒唐。）

海牙决议作为南海仲裁案新闻报道的主体是各方评价的重要对象。从上文提到的中国和菲律宾后续截然不同的情感可以看出，中国对该决议持强烈的否定态度，而菲律宾则持拥护态度。中国在评价海牙决议时使用了大量的消极的判断和鉴赏资源，称其为“null and void（无效的）”，“illegal/law-abusing（非法的）”，只是“trash paper（废纸一张）”。而菲律宾则高度赞扬其为“milestone（里程碑）”和“the best-case scenario（最好的情况）”。统计分析显示新闻报道在评价海牙决议时积极态度（13）明显多于消极态度（2）。报道中3次称该决议为“important decision（重要决定）”，3次称其为“landmark court ruling（具有里程碑意义的法庭决议）”，6次肯定该决议为“legally binding（有法律约束力的）”。如例[14]和例[15]所示，相关报道对海牙决议的积极评价态度和菲律宾的立场非常一致。与上文提到的美国官方对该决议的认识立场也是一致的。由此可见，在这一问题上，美国主流媒体成了官方的发言人，在引导美国舆论导向方面起着重要的作用。

[14] The Philippines has turned down bilateral talks with Beijing over the South China Sea dispute, after China's foreign ministry insisted a **landmark/AP+** court ruling against them could not even be mentioned at the meeting.（C1）

（继中国外交部严令禁止在谈话中提到具有里程碑意义的海牙决议后，菲律宾拒绝了和中国就南海争端的双边会谈。）

[15] Though its decision is **legally binding/JG+**, the court lacks any mechanism to enforce its rulings.（WP9）

（尽管海牙决议是有法律约束力的，但是法庭缺乏执行其裁决的机制。）

在解释相关背景知识时，报道者使用了大量的鉴赏资源（14）来肯定南海重要的经济价值和战略意义，如“rich in resources（资源丰富）”和“crucial/vital for global commerce（对国际商务意义重大）”。报道将南海的相关概念背景化，由此凸显南海

争端的棘手性。

总体而言，美国对南海仲裁案新闻报道中的消极态度资源远超积极态度资源，报道对中国做出的消极评价也占总体评价的大部分。关于海牙决议，我们明显可以看出美国主流媒体对其是肯定的，这与菲律宾在这一问题上的立场是一致的。

6 结语

通过自建小型语料库，本研究采用批评话语分析的视角，以高彦梅（2015）总结提出的语篇中的立场研究框架为具体标注方案，分析了美国主流媒体以及美国官方对南海仲裁案新闻报道的立场取向。基于语料库研究的分析结果显示，美国主流媒体在报道中使用最多的是认识立场，其次是态度立场。而认识立场又主要体现在言据性的使用。尽管相关新闻报道援引了大量的外部声音，但是通过这些声音传达的认识立场很一致，即海牙决议是有益于区域和平与稳定的，中国和菲律宾都应该遵守海牙决议。有关态度立场的分析显示，美国媒体倾向于给出针对中国的消极评价，其对海牙决议的态度也是清晰明了的——海牙决议有法律约束力且意义重大。从上述分析来看，美国媒体传达的认识立场和态度立场都与中国在这一事件上的立场相悖，而与菲律宾一致。美国媒体的报道与官方的声音非常契合。此外，报道中多次将与中国有领土争议的东南亚国家称为“盟国”，通过巧妙选取各方的声音否定了中国此前在南海的“扩张行为”。

批评话语分析的一大中心议题是话语实践与其所在的社会实践网络之间的辩证关系。Weiss和Wodak（2003）认为情境、制度和社会环境决定并影响语篇；反过来，语篇也影响社会和政治行动。南海仲裁案的新闻报道和针对南海问题开展的一系列政治外交活动息息相关。新闻报道中美国官方的立场在一定程度上反映了其在外交活动中的立场。联系此前美国官方在外交活动中宣称的“不持立场”的说法，我们可以清楚地区分两种截然不同的声音。新闻报道只是选择性地呈现了一种声音，看似公平客观，实则引导着美国大众的舆论导向，也暗示了美国企图掌控南海局势的意识形态。而美国官方在公开场合表明在南海问题上“不持立场”的说法也只是受限于特定的社会实践——与中国的会谈。

通过对热点新闻的批评话语分析，我们可以深度解读西方媒体标榜的公平客观的新闻报道中嵌入的官方立场。同时，联系话语实践所在的社会实践网络，我们可以进一步分析相悖的声音背后的意识形态。未来相关研究可以进一步利用语料库技术，将报道的读者群体纳入分析范围，从而进一步提高分析结果的真实性和可靠性。

- ❑ Baker, P., Gabrielatos, C., Khosravini, M., Krzyżanowski, M., McNery, T. & Wodak, R. 2008. A useful methodological synergy? Combining critical discourse analysis and corpus linguistics to examine discourses of refugees and asylum seekers in the UK press. *Discourse & Society* 19(3) : 273-306.
- ❑ Bednarek, M. 2006. Epistemological positioning and evidentiality in English news discourse: A text-driven approach. *Text and Talk* 26(6): 636-660.
- ❑ Bell, A. 1991. *The Language of News Media*. Oxford: OUP.
- ❑ Biber, D. 1989. Styles of stance in English: Lexical and grammatical marking of evidentiality and affect. *Text* 9 : 93-124.
- ❑ Biber, D., Johansson, S., Leech, G., Conrad, S., Finegan, E. & Quirk, R. 1999. *Longman Grammar of Spoken and Written English* (Vol. 2). Cambridge, MA: MIT Press.
- ❑ Chouliakari, L. & Fairclough, N. 1999. *Rethinking Critical Discourse Analysis*. Edinburgh: Edinburgh University Press.
- ❑ Fairclough, N. 1993. Critical discourse analysis and the marketization of public discourse: The universities. *Discourse & Society* 4(2) : 133-168.
- ❑ Fairclough, N. 1995. *Critical Discourse Analysis: The Critical Study of Language*. London: Longman.
- ❑ Fowler, R. 1979. *Language and Control*. London: Routledge and Kegan Paul.
- ❑ Fowler, R. 1996. On critical linguistics. In C. R. Caldas-Coulthard & M. Coulthard(eds.), *Texts and Practices: Readings in Critical Discourse Analysis*. London: Routledge. 3-14.
- ❑ Hood, S. 2004. *Appraising Research: Taking a Stance in Academic Writing*. Unpublished doctoral dissertation. University of Technology, Sydney.
- ❑ Leech, G. & Short, M. 1981. *Style in Fiction*. London: Longman.
- ❑ Martin, J. R. & White, P. R. R. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisal in English*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.
- ❑ Palmer, F. R. 1986. *Mood and Modality*. Cambridge: Cambridge University Press.
- ❑ Qian, Y. 2010. *Discursive Constructions Around Terrorism in the People's Daily(China) and the Sun(UK)Before and After 9.11: A Corpus-based Contrastive Critical Discourse Analysis*. Oxford: Peter Lang.
- ❑ Quirk, R. A., Greenbaum, S. Leech G. & Svartvik, J. 1985. *Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.
- ❑ Simpson, P. 1993. *Language, Ideology and Point of View*. London & New York:

Routledge.

- ❑ Stubbs, M. 1997. Whorf's children: Critical comments on critical discourse analysis. *British Studies in Applied Linguistics* 12: 100-116.
- ❑ Van Dijk, T. 1988. *News Analysis: Case Studies of International and National News in the Press*. Hillsdale, NJ: Lawrence Erlbaum.
- ❑ Volosinov, V. N. 1973. *Marxism and Philosophy of Language*. Trans. by Matejka, L. & Titunik, I. R. New York: Seminar Press.
- ❑ Weiss, G. & Wodak, R. 2003. Introduction: Theory, Interdisciplinarity and Critical Discourse Analysis. In R. Wodak & G. Weiss (eds.), *Introduction: Theory, Interdisciplinarity and Critical Discourse Analysis*. New York; Basingstoke, Hampshire [England]: Palgrave Macmillan. 1-32.
- ❑ White, P. 1997. Death, disruption and the moral order : The narrative impulse in mass media "hardnews" reporting. In F. Christies & J. Martin (eds.), *Genre and Institutions: Social Processes in Workplace and School*. London: Cassell. 101-133.
- ❑ Wodak, R., de Cillia, R., Reisigl, M. & Liebhart, K. 2009. *The Discursive Construction of National Identity* (2nd edition). Edinburgh : Edinburgh University Press.
- ❑ 陈亦麟, 2014, 《从巴赫金对话理论看新闻语篇对意识形态的构建》。南京师范大学硕士学位论文。
- ❑ 高彦梅, 2015, 《语篇语义框架研究》。北京: 北京大学出版社。
- ❑ 柳鑫淼, 2011, 翻译互文中的意识形态操控: 基于网络间谍事件新闻转述话语语料。《福建师范大学学报》(哲学社会科学版)(1): 104-109。
- ❑ 尚智慧, 2011, 新闻语篇的对话性及其对意识形态的构建。《外语与外语教学》(4): 43-47。
- ❑ 王国凤, 2013, 语篇认识定位与新闻语篇的批判性阅读——以《中国日报》与《纽约时报》的两则问题报道为例。《山东外语教学》(4): 37-42。
- ❑ 辛斌, 2006, 《中国日报》和《纽约时报》中转述方式和消息来源的比较分析。《外语与外语教学》(3): 1-4。
- ❑ 辛斌, 高小丽, 2013, 批评话语分析: 目标、方法与动态。《外语与外语教学》(4): 1-5。

A Critical Discourse Analysis of the U.S. Stance in the Reports of the South China Sea Arbitration Case

Abstract: On July 12, 2016, the International Permanent Court of Arbitration based in Hague, Netherlands, published the official result of the arbitration case over the South China Sea, which caused a stir in the world. This study examined the stances of the U.S. mainstream media, as presented in the reports on

the case covered by CNN and Washington Post. The stances in the corpus were coded by using UAM corpus tool 3, within the theoretical framework of critical discourse analysis. Statistical results showed that epistemological stance and attitudinal stance were most frequently used in the reports. Upon closer analysis, it was found that the stances of the U.S. official and media were aligned with the Philippines' stances on that issue, i.e., the court ruling was meaningful and China's actions in the South China Sea were illegal. Relating to the claims of U.S. officials before that they did not take any stance on the South China Sea arbitration case and the South China Sea territorial disputes, we can decipher the role of western media in directing public opinion and the ideology behind the opposing voices.

Key words: South China Sea arbitration case; news reports; stance analysis; critical discourse analysis

(责任编辑:高彦梅)